

հնչ-
ժանձ-
ատու-
ածեն
շնորհ
հասնի,
ը կ'ա-
նն կը
հաս-
ը ար-
ան.
նոր
ատու-
00 հայ
նի գա-
կեան-
ն վայ,
ն, վայ
թեան,
եռերու-
անքը,
ուզող-
ն իրան
բնակից
ատու-
անդհա-
արանի-
այարը-
ք է եռ
ատու-
անար-
մախի-
հասն-
հայերի
պոն-
ատու-
որ գէթ
րացու-
ն է կը
նոր.
ուա-
ներքին
ուսու-
թիւնը
սակա
կերպ-
ութեան
նկնայ-
թիւնը
ըրան-
ցէլա-
նախու-
ման-
ըգային
միջա-
ութիւնը
ան գոր-
կամի-
ոն քի
ամե-
նում են
նեամբ
խոս-
անմ,
միւ-
ոյ մի
ոյ մի
կուում
շարի-
ն հա-
տուան-
երկա-
արան-
նեանքի

հայախոսութեան ճաշակի զարգացման.
Մի քիչ փոխադրութիւն անհնար
Առանց մարի և խմորի չեն կարող քա-
ներ լինել, ամենայն միտք և խմոր
արտադրութեան լեզուով, որոնք կապ
ունեն մարդկային մտքի հետ, լեզուն
մի բնական պահանջ է, որով մարդ
անհատը արտաքին աշխարհից ստա-
ցած ապահովութիւնները միացնելով
ներքին աշխարհի հետ յայտարարում
է այն գործընթացը, որին լեզուն անուն
ենք տալիս, ոչ մի գիտութիւն չի կա-
րող հերքել, որ մի ազգ կը մարդնի
բարբառով չը կարողանայ նոյն լսի
ստորագրութեան գաղափարները արտա-
այայտել: Ամեն ազգի լեզուն ունի իւր
խոսակ բառերը և դարձեւած քերէք:
Հիմա ինչ է կան մարդիկ, որոնք սըն-
դում են թէ, գրաւորով դիւրին չէ
ամեն մի միտք արտայայտել, այս էլ
գիտ. ևս վիճելի հարց է:
Լեզուն վերայ սխառ Պատմիկ, որ
առաջին անգամ լեզուն խնդրել յարու-
ցանքն էր, շատ գիտականներն շատ
կարծիքներ և շատ դատարարութիւններ
են յայտնել թէ, արդեօք նա ընդա-
րդ յատկութիւն է թէ աստուածա-
տուր. եղել են մարդիկ, որոնք ընդու-
նել են լեզուն իւրեւ աստուածատուր
յատկութիւն և եղել են մարդիկ, որ
ասել են լեզուն բնական ձեւ է: Այս
նորին կարծիքը յայտնողները մին
Հերոտէ, այս կերպ էր մտածում, ինչ-
պէս մարդս առանց ուսուցիչ սնունդ և
մեծանալ կարող չէ, նոյնպէս առանց
խոսելու իւր հոգեկան պահանջներին
յագուրդ տալ չի կարող: Բայց այդ հո-
գեկան պահանջը ունի մի առաւելու-
թիւն, մի գերազանցութիւն, որին մենք
բնա և կ'անուանենք ենք կըսում և
որից զուրկ է կենդանիները: Գաղա-
թանկանութիւն ասուած յատկութիւ-
նը՝ բնականապէս թիւյալում է բնա-
կին հակին արտայայտել իւր միտքը
բնութեան օրէնքներէ համաձայն. ուստի
և մարդկային ազգը բնականում է երկ-
րագործի վերայ գտնուած բնութեան,
որոնք արտադրում են այնքան լեզուով
ճիշդութիւն, ինչ որ բնական պահանջը
չկենք, չէր լինել և լեզուների տը-
հանքն թէ այսպէս և թէ այնպէս այս
բնական և աստուածատուր ձեւը յա-
տուել է մարդ ասուած կ'սկսին և իւ-
րաբանելու անհատ միտքն ունի տե-
ւել շուտ այն լեզուով ճառել իւր
մարդը, ոչ արեւելի և ոչ ծագման
նա պատկանում է: Այս հիման վերայ,
անգլիացուն յատուկ է նախ խօսել իւր
մայրենի լեզուով, Փրանսիացուն՝ ֆր-
անսիական, գերմանացուն՝ գերմանա-
կան, հային հայկական: Բնախոսա-
կան երեւոյթները նոյն իրողութիւնն են
հաստատում՝ կենդանիներին քննելու
թամանակ—իւր կատուն տանջուում է
քաղցից, նա շան նման չէ հաջուր,
հապա սխառ է բնատուր ունակու-
թեամբ մէլ աւելի, շունը ուրախութիւն
արտայայտելու սխառ է իրան յա-
տուել ձայնի արձակել և բժնել, մար-
դն ունի լինել վառվածուել և ոտոտ-
ալ, իսկ դուրսցած ժամանակները
գտնաբերակերպ գրծանքներ են յորե-
նում իրենց գէթ լինել: Այս ամենը
յայտնի կերպով ապացուցանում են, որ
կենդանիներն անգամ բնական օրէն-
քից չեն խոտորում: Ամենքը իրենց
ստատիկ իրենց յատկութիւնն ու ու-
նակութիւնն են պահպանում. բայց
մարդս ընդհանրապէս:

Խոսքս աստուածայիններն մասին է,
որոնք մէջ չի տեսնում հայախոսու-
թեան սէր և ձգտումն:

Յ. Գ. Չմուսանամ իշտատիկ, ամ-
այս 11-ին հանդիսաւոր պատարագից
նետոյ, Կ. Պոլսի ստորաբարք Ներսէ-
սի հոգեհայրը կոտորուեցաւ, թե-
միս կառավարիչ գերապատիւ Սու-
բիաս Կալոսոյանի կարգադրութեամբ:
Հեղինակստից տաւազ գեղեցիկ և զո-

րէնտի է գործել իւր նման շատերին)
բայց այս անգամ չենք կարծում, որ այդ
կողմնադործին այլ ևս արձակեն, ո-
րովհետեւ յանցանքը մեծ է: Այս չե-
լած երեք հոգուց քաղկացած խումբը,
մի քանի օր առաջ գեղեցիկ փորձել
էր մտնել մի հայի տուն, բարեբաղ-
դարար չէ յաջողութեամբ դրանց այն գե-
ղեցուն ձեռնարկութիւնը: Բայց այդ
երեքը խումբից մէկը ընկերը բռնում է
հարկանները մէկի ձեռքով:

Երէք օր առաջ տեղիս յայտնի կա-
ռուածատէր պ. Կարապետ Կալաբանցի
վերայ գեղեցիկ տարձարակից գնդակ են
արձակում, որը բաղդի բերմամբ թե-
թիւ կերպով է վերաւորում, վէրբը
վտանգաւոր չէ:

Այսքանը բաւական է մեր խո-
ղալութեան կշիռը չափելու: Համար
Անցեալներում այս տեսակ գիտութեան-
ներ կը պատահէին քաղաքից դուրս,
սե քաղաք տանող ճանապարհի վե-
րայ, իսկ այժմ նոյն գեղը կատարվում
է (շնորհիւ մեր զգուշութեան) քա-
ղաքի ամենալայն փողոցներում: Նորիս
յայտնուել են աւազակներն մի ուրիշ
խումբ ևս, որի գործունէութեան կենդ-
րուն է Եսայիկի փողոցը, (որտեղ գը-
տնելու է տեղային կողակները զորա-
նոցը) և Եսայիկ թաղի շատ տեղե-
ղներ, որտեղ տարում են այդ աւա-
զակները գանազան հարկայիններ և
չարիքներ խնամութեանը, որոնք նոյն
տեղերից համարձակվում են երկր-
յան ժամի 6—7 միջև անգամ երեք
կառ չորս հոգիք միկարգած օրերով
յարձակուել մենակ անցուել վերայ
կամ փող պահանջում կամ վերաւորում
ու իրականում:

Այս տղերս գրած էի երբ լսեցի, որ
այս գեղեր երկու մարդ էլ ստանել են
«Բերթովոյս սլոջա» անունով հրա-
պարակի վերայ:

Քաղաքի շատ տեղերում կան չալ-
չիկաններ, որտեղ ամենեւնի չէ կա-
րող չալ ծախուել. ցերեկով մի ինքնա-
նուր մի քանի էլ բաժակները աւելի
ոչինչ չենք կարող տեսնել, իսկ գեղե-
րներ խանութի ներսի կողմում, թախ-
տի վերայ բոլորած մի քանի հիւրեր,
ոտներին հագած իրական և նպատա-
կալարմար չուստեղ զրկ են անում,
թէ իմքեր են գրանք, թող ընկերցող
երբ հասկանայ:

Ամեն տարի ձմեռուայ ցուրտ և
մուգ գեղերները մոտենալիս, չաճախ
կրկնվում է այս շարժումը և մեծա-
մեծ յարկներ է առաջացնում:

Ս. Ս.

ՆԱԽԱՐԱՐ ԹԻՒՐԿՆԵՐԻ

ԲԱՆԴՈՒ, 4 դեկտեմբերի. Բազուի
խաղաղ կեցութիւնը օր օրի վերայ
խանդավարում է: Բազուի իւր ներ-
կայ կացութեամբ, իւր մէջ ապրող
մեծ մասամբ տեղացի, զուրեցի և
պարսկաստանցի աւազակները բազմու-
թեամբ գերազանցում է օրերը տեղերից
շատ է պատահում մարդապաշտութիւն
ու գողութիւն: Դիւրեւայ պատահած
գէպերը առաւոր բերանից բերան
պտտելով տարածվում է ամեն տեղ:

Նորերում մի խնդրում հայ երե-
տասարդի դեակ պ. Մերգուլեանի նաւ-
թի գործարանի ետեւում են գտնում,
մի սարնուած ուսու զեակ էլ ծովի
պոլում: Առաջինին խնդրողները երեք
թուրքեր են, որոնցից մէկը յայտնի է
քաղաքացիներին իւր պաշտօնի յար-
մարեցում «Ժուլի կաշտան» անունով:
Սա մի ժամանակ պաշտօնային մտաւ-
րոյ հաստատութիւնի մէկն էր, իսկ այժմ
բանտարկուած է վերջին կողմնադոր-
ծութեան պատճառով:

Թէ և նրան մի քանի անգամ զանա-
զան աւազակութիւնների համար բռն-
տարիւլ և քայ են լծողել, (որով և օ-

համարելով միակ մի դարոց հիմնելու
համար մուրացկանութեան գիտելու
Ոմանք էլ «Ֆէնդիկները» Արեք Ուն-
ջեանից սխառ կողմն փող տալ այն
պայմանաւ միայն, որ նոր բացուելի
վարժարանի տնօրէնութիւնը իրենց
ձեռքին լինի, այլ ոչ ուսումնական
խորհրդի. մէկ խոսքով՝ հայ «Ֆէնդիկ»
եսութեան խնդիր...
Ինչ կը վերաբերուի հրկիւնայ Չէյ-
թուին, թէպէտ օգնութիւն հասնելու
անհրաժեշտութիւնը ամենքից կը ճա-
նաչուի, բայց իրագործման միջոցը սո-
վելոց հանրածանոթ յանձնաժողովից
կախեալ լինելով, առ այժմ գործը
մնացած է անորոշ: Բաւական տարե-
ները հետէ Պոլսի մէջ հարկաւոր
եաւ ապրող և շատ վտանգութիւն
վարելով Չէյթուցի Գրեգոր Աբարթեան
վարդապետը անցեալ շաբաթ գիտած
է սովելոց մասնաժողովին հետեւալ
խօսքերով. «Ֆէնդիկ», ամեն մի Չէյ-
թուցու կեանքը տաւ հազար ոսկուց
աւելի թանկ կը գնահատուի. յետեւ
հազար Չէյթուցուց օգնութիւնը մօտա-
լուտ վտանգի մէջ է հիմա, ձեռք մօտ
եղած ազգի փարսներով կարող էք
պէք վտանգը խախտել. Թէ կ'ստէք,
պիտի օգնէք թէ ոչ—չա, մի հա-
րկը ոսկի կը տանք, եթէ քաղաքա-
կան ժողովը մեզ գրէ, պատասխանած
է յանձնաժողովը: Վարդապետը միւս
օրը և եթ դիմում է քաղաքական ժո-
ղովին և երբ միաձայնութեամբ հա-
ւանութիւն տալու որոշումը սկստի տա-
նելին, վեր է կենում սովելոց յանձնա-
ժողովի և քաղաքական ժողովի ան-
դամ Արեք Ունջեանը ու մօտաւորապէս
այսպիսի խօսքեր արտասանում. «Գուր
էլ այնչափ խելքները կորցրել, որ մի
եաւ անի (վայր) վարդապետի կամ-
քին հնազանդուելու եւաք. հազար ու
մէկ մեր ցաւերը թողած, հիմա այդ
արեւելակալ Չէյթուցիներն (այսինքն՝ Չէյ-
թուցուց) սկստի տանք մեր փարսները:
Երբ երեսու տուածին պէս, նորէն մեր բա-
րեկնամ կառավարութեան առաջ մեր
վարկը կտրուել լիտեց պիտի ընկնեն
միայն... Աւազակները համար ընչ սով-
նչ ձեռն, օրերով տաւ մնալը, ձեռն
մէջ բորիկ ոտով պտտելը նոյնչափ սո-
վորական բան է դարձած սրանց հա-
մար, որչափ վայրէկազաններն. ուստի
նչ մի տեսակէտով խելացիութիւն չեմ
համարել սովելոց յանձնաժողովի գրա-
մադիրն գիտելը մանաւանդ որ դա
կո խղճիս գէթ է ինչպէս վեհալուա-
տու լծանի հաւատարմութեամբ և սղա-
տեհակ»...
Վատութեամբ լի այս խօսքերը
միանգամից հասցնելով բոլորի համ-
բերութիւնը, ընդհանուր դայրով է
յառաջ բերում և արհամարալից ցաւ-
ման արտայայտող եղած է պ. Բ. Է-
եանը, այսինքն պատասխանելով երէ-
կուան աղերարկաւոր և արտօրուան
«մեծաստու Ֆէնդիկ» Ունջեանին.
—«յանուն ազգիս և մարդկային ամե-
նանկարկան զգացմանց կը բողոքեմ
անգլութեամբ և անարգարութեամբ
լի ձեռ դատաւճախ գէթ. Չէյթուցիք
նչ զէլքէլիներ են, ոչ վայրի գազան
և ոչ էլ բնաւ մեր հաւատարմութեան
արտա բերող ժողովուրդ— այլ նրանք
ամբողջ ազգի համակրութիւնն ու յար-
գանքը ջնջումալս վախլող մեր հարս
դատներն են, որոնք հիւսկի վեհալուա-
կայրը տուած հաւատարմութիւնը
նչ միայն երբէք չեն գրծած, այլ ևս
Օսմանեան մեծապաւ սաւթանների ի-
րենց սղաղեւած աղաւտութիւնը միշտ
գնում գողութեամբ սղահած են, երբ
մասնաւոր անհատներ դաւ և ջանք
վորձած են կայսերների տուած ազա-
տութիւնը նրանցից կորցրել: Ինչպէս ա-
պացոյց օրոյ, խորը համոզում ունեմ
այս վայրկեան, որ մեր ողորմած
կայսրը ամենայն սերով մեր աղերսը
չ'ընդունէ, եթէ քաղաքական ժողովը
մէջ գտնուող անդամներս ար վայրկե-

ԲԱՆԱԲԱՆԱՆ

Բերկնում շատ խոսում են այնտեղի
քաղաքային վարչութեան իրաւասու Է-
վայրիկ վարչական կարգով տարբե-
լու մասին: Այդպիսի մի որոշում արուե-
ցաւ այն պատճառով, որովհետեւ Էվայ-
րը նախընթաց օրը նախագահէ է
սօցիալիստների ժողովրդած: Այժմ Բեր-
կին կողմնակից հարգուած մարդա-
մասնութիւններից երեւում է, որ ժող-
վը վերին աստիճանի աղմկալի է եղել:
Հիւսիսա-գերմանական գաւազնի գոր-
ծատանը ժողովում սօցիալիստները
այնպիսի գաղալի ճառեր արտասա-
նելին, որ ժողովին ներկայ եղող օ-

Ֆիցերը յայտնեց լինել պէտք է վրայէ
ժողովրդը: Ժողովրդին մասնակցողները
ոչ միայն բողոքեցին, այլև սխալ գա-
րեջրի բաժանինքը և ամբաստանեց ըս-
տովով օժիցերի և նրան օգնութեան
հասած օտարականները վերականգնե-
լի վերայ: Ոտարականները հարկադրուած
էին յետ Դինալ, ըստ որում ինչպէս
Լիւալը, նոյնպէս էլ Կալէնկը վեր-
ջրով է և Լալին սօցիալական պատգա-
մաւորները աշխատում էին նրանց ա-
պարտել ամբողջ բռնութիւններէն, բայց
որովհետև ժողովը չէր ցոյց տուած, ուս-
տի պաշտօնները հրաւիրուեցան, որոնց
գալուն պէս՝ մասնակցողները փա-
խուստ տուին: Հետեալ օրը, հէնց
այն միջոցին երբ Լիւալը գտնուում էր
„Volksblatt“ լրերի խմբագրատանը,
խաղաղօրէն օտարականները երկու գոր-
ծակալներէն ձերբակալուեցան, որոնց
ուղեկցութեամբ տարուեցան գլխաւոր
օտարականութեան վարչութիւնը,
որ նրան յայտնեցին, որ երեք ժա-
մուայ միջոցում նա պէտք միկնէ Բե-
լին:

Լիւալը, նոյնքան 30-ից (12
գիւտ) հեռագրում են „Presse“ լրեր-
ին, որ ունեւորական կառավարու-
թիւնը արգելի է բռնական յայտնի
„L'Obit“ լրերը: Եւ լրագրութեան
շրջաններում փոխադրուած օր-
ը հրատարակուում է Վալիսից գը-
լաւոր քաղաքում: Այդ առթիւ հրա-
տարակուած կարգադրութեամբ (170-
80)՝ լրագրը մեղադրուում է նրանում,
որ նա ուսուհասարակական մասնա-
ժողովը օգնել է ստանում և այդ
պատճառով անգաղար յարձակումներ
է անում Ունեւորական վերայ և ապա-
տամբութեան է գրգռում Ունեւորա-
կան բնակողը բռնականներին:

Հաւելեց, գեղեցիկ Գիւտ (14)
հեռագրում են Փարիզ, որ այնտեղ
տեղեկութիւններ են ստացուած, իր
թէ Կլէյ-Չէն չնական նահանգում
միջոցներն են յետև կայարաններ հը-
ղեհաւոր են արուած, նոյնպէս կործա-
նուած են բոլոր եկեղեցիները, զարդ-
ները և օտարականները համար հըրա-
նոցները:

ՀԻՄՆԱԿԱՆ, ՀԵՌԱԿԱՆ ԳՈՐԾԱ-
ԿԱԼՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

„ՆՈՐ-ԴԱՐ“ ԵՒ ՀԵՌԱԿԱՆՆԵՐ

11 Դեկտեմբերի.

Պ ե տ ե Ր Ո Ր Գ. Զարթե-
րած հարցի պատճառով, սենատը
կարգադրեց, առհասարակ զինուո-
րական կոչումն կրող բոլոր ան-
ձինքները ազատուում են մարմնա-
կան պատժից:

7 անասարհների հաղորդակցու-
թեան միջոցառութիւնում յանձ-
նաժողով է կազմուած, Պետեր-
բուրգում ծովազերայ ջրանցք
շինելու նախագծերը քննելու հա-
մար, բացի Գուտուեկեան նաւա-
հանգստից, երեք մեծ աւազաննե-
րից, զբանց լճումը և ուղղակի
Վոլգայից եկող նաւակների համար
աւազանից:

Բ ե Ր Լ ի ն. Ազգային-ազատամիտ-
ները բազմամարդ ժողովքում խորին
երախտագիտութեան գոհունակու-
թիւնայտնեցին Բիւմարի արտաքին
քաղաքականութեանը, իսկ լեյսը-
տագի կարգադրութեանը—արհամար-
հանք, որը պետութեան վերաբե-

րութեամբ անարժան է և բացար-
ձակապէս յանդիմանելու է ազգից:

ՊԵՏԵՐԲՈՐԳԻ ԲՈՐՈՍՆ.

11 Դեկտեմբերի.

Լօնգոն — 25, 25¹/₈: Համ-
բուրգ—213¹/₈, 214³/₈: Փարիզ —
263¹/₈, 264: Պոլսեւորպերիայը—
7 ր. 87 Կ., Արժաթը — 1ր. 32 Կ.:
Պետական բանկի 5% տոմսեր. 1-ին
շրջանի—98 ր., 2-րդ—97 ր., 12-
3-րդ—97 ր. 12 Կ., 4-րդ— 97 ր.
5-րդ—97 ր.: Արեւել. փոխառութ.
100 և 1000 բուր. 5% տոմսեր.
1-ին շրջանի—96 ր., 2-րդ—96 ր.
3-րդ—96¹/₂ ր.: Վիճակահանու-
թեան տանող 5%, տոմսեր. 1-ին
շրջանի 221¹/₂ ր., 2-րդ—208¹/₂
ր.: Նոր փոխառութիւնը—143 ր.:
Պետերբուրգի բոքայի արամադրու-
թիւնը մեղմ է:

Խմբագիր—Հրատարակիչ:
ՍՊԱՆՈՐ ՍՊԱՆՈՐԱՆ

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

ԱՌԱՋԻՎԱՅ 1884 թ. ԹՈՒՄԱՆԻՆ

„ՄԵԴՈՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ“

ԲԱՂԱՐԱՎԱՆ ԵՒ ԲԱՆՍՈՐԱՎԱՆ ԼՐԱԳԻՐ

Իր հրատարակիչի նոյն դիրքով և ծրագրով.

Բ Ո Ղ Ա Ն Դ Ա Ն Թ Ի Ն Ի .
I) Պետական կարգադրութիւնը.—II) Առաջնորդողներ աւարտող ամենա-
տեսակ խնդիրներ մասին.—III) Ներկին տեսութիւն—Տեղական և հասարակական
խնդիրները վերաբերութեամբ յօդուածներ և թղթակցութիւններ.—IV) Քաղաքա-
կան վիճակի վերայ յօդուածներ և լուրեր.—V) Մանր լուրեր.—VI) Խառն լու-
րեր.—VII) Բանասիրական—Ֆէլեթներ, Պատկերներ, Վէպեր, Մատենախո-
սութիւնք, Քննադատութիւնք, Գիտութեանց և արհեստի վերաբերող յօդուած-
ներ.—VIII) Պատարարութիւններ.—IX) Զատարարութիւններ ցանագրան լեզուներով:

Տարեկան բաժանորդագրին է 10 ռուբլի, կիսամեայ 5 ռուբլի.

Փոստի և տուճ հասցենու ծախքը խմբագրութեան վերայ է:

Ստորագրիլ կարելի է Թիֆլիսում, I) Խմբագրատանը.—II) պ. Բ.
Շահվերդովի գործակալութիւնում.—III) Զ. Գրիգորեանի գրախոսու-
թիւն.—IV) պ. Յ. Շահինեանի խանութիւնում:

Մ ա Ն Օ թ լ ի Ն. Առաջիկայ տարին Մեդուն, կը հրատարակի Ե-
ր ե ք կամ աւել անգամ, եթէ ն ի թ ա կ ա ն միջոցները կը ներեն:
(h) 3—1

Յեկուրայի Թոյնտուութեամբ ժա-
մուել տակեց գործ կը գալ—„Դեպոս-
ժութեան նշանակութիւնը գործնական
կեանքի մէջ“: Հեղինակութիւն Բէռն-
տէյնի, Թարգմանութիւն Ա. Մուշե-
ղեանի: Բաժանորդագրին է 50 կոպէկ:
տպուելուց վերջը կը լինի մէկ մասէլ:

„ՌԱՅԱՆԻՍՏՐՈՒ“ պատգամութիւնը և վաճառումը իրեն մի միջոցի, որ իւր
մէջ տալովութեան վնասակար նկատ չը բովանդակող, Թոյն է առաւ ՄՈՍ-
ԿՈՒՍԻ ԲԺՇԿԱԿԱՆ ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆՆԵՐ առեւտուրը ընդհանուր հիմանց վերայ

ՌԱՅԱՆԻՍՏՐՈՒ

ԱՆՈՒՇԱՀՈՏ ԲՈՂԱՄԻՒՂ

ա Ր ա գ ու թ ա մ ր ո չ Ն ա յ ն ու մ է
սե բիւնը, որքանը (ընչի), պիտակը, խոցերը, բշտիկները, կարմիր բիւն-
ը, արեւածերը և ուրիշ երեսի, կաշի և մարմնի վերայ երեսացող հեւան-
դութիւններ, ազատում է Թարգմանը երեսից կնճիւնները և կաշին սպիտա-
կացնում, լծարմացնում, քնքայնում և լծարմացնի է դարձնում, ստալով
նրան ամենալաւ մաքուր առողջ տեսք և օճալացնում է ԳԼԻՑ ԹԵՓԸ:
ԳՈՐԱԾԵԼՈՒ ԵՂԱՆԱԿԸ. Առաւտուր յաւանդուող առաջ կաշին քսում
են ՌԱՅԱՆԻՍՏՐՈՒՄ և վերջը յաւանում են 1/4 ժամից յետոյ ստալով, օրը
2—3 անգամ կոխում են:
Ծախվում է և ՌԱՅԱՆԻՍՏՐՈՒ-ԲԻՆՁՕՆԻ ՍԱՊՈՆ միկեղի նպատակով,
զենը 25 կոպ. կտորի համար:
Ֆ Լ Ա Վ Օ Ն Ի Գ Ի Ն Ի 1 ր. 25 կոպ.
ԳԼԻՍԻՐ ՊԱՀԵՍՏԸ ԵՒ ԾԱԽՆԸ. Մոսկով, Սարատովի քաղաք, Ալէքսե-
եյի տուն, ՋԱՆԱԶԱՆ ԻՒՂԵԻ ԵՒ ՈՒՐԻՇ ԴԵՂԵԻ ՅԱՅՏԱՆԻ ՀՆԱԼՈՂ, ԱԼԷԲ-
ՍԱՆԻ ԽԼԱՆՈՎԻՉ ԽԼԱՆՈՎԻ ԽԱՆՈՒԹ, Նոյնպէս կարելի է ստանալ ուս-
տաց կայանութեան բոլոր զեղապաշտաններում և այն բոլոր խանութ-
ներում, ուր ծախվում է Ա. Ի. Խլանովի խղը:
1 և 2 սրտակից ուղարկելու համար՝ վճարում են 50 կոպ. իսկ գը-
լաւոր պահեստից 6 սրտակի պահանջողներն ճանապարհի ծախք չեն վճա-
րում: Փանակութեամբ գնողներին լինում է սոյնական զեղում:

ԶԳՈՒՇԱՆԱԼ ԿԵՂՈՒՄԻՑ

(Ա 14.) 25—21.



ՍԱՆՈՒՖԱԿՏՈՒՐԱՅԻ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Զ Ի Ն Գ Ե Ր Ի

ՆԻՆ-ԵՕՐԿՈՒՄ

ԳՈՐԾԱՐԱՆԻ ՄԻՍԿ ՊԱՀԵՍՏԸ ԹԻՖԼԻՍՈՒՄ ԳՏԵՎՈՒՄ Ե ԳՈՒՈՎՆԱԿԻ ՊՐՈԾՊԵՏՈՒՄ, ՄԻՐԻՄԱՆՈՎ ԶԱՆ

ԿԱՐԵՄԵՔԵՆԱՆԵՐԻ ԱՄԵՆԱԸՆԴԱՐՁԱԿ ԳՈՐԾԱՐԱՆԸ ԱՅԻԱՐՀԻՍ ՎԵՐԱՅ

Որը արժանացել է Ամստերդամի համաշխարհական հանգիսին 1883-ին

Միակ ամենաբարձր պարգևը պատուաւոր զիպով

Մօտ օրերում ստացալ մեծ քանակութեամբ և աւելի կառարելագործուած զանազան տեսակ արհեստաւորների և բնասանական կարեմեքեաններ իրենց օգնական նոր գործիքնե-
րով և նոր տեսքով, որոնք առանց սղմուկի թիֆլուսթեամբ բանում են, այնպէս որ ամենաթող մարդիկ և ծերունիներն անգամ, առանց ոյժ գործ գնելու կարող են գործածել:
Այս մեքենաներից 1883 թ. ԾԱԽՈՒԵՑՈՒ մօտ 700,000 հատ, այնպէս որ անցեալ տարւում աւելի շատ ծախուեցաւ քան թէ 1882 թուականում: Սա ամենալաւ տպացոյցն է թէ
ինչ լաւ յատկութիւն ունին ԶԻՆԳԵՐԻ ԽՍԿԱԿԱՆ ՄԵՔԵՆԱՆԵՐԸ:

Նախազգուշութիւն. Զինգերի իսկական կարեմեքեանները մեծ համբաւ ունին, որովհետև իրենց գեղեցիկ յատկութիւններով և ամբողջութեամբ զմայլեցնում են ամենքին
և հէնց այդ է պատճառը, որ ուրիշ գործարանատէրեր կեղծում են և Զինգերի իսկական մեքենայի անունով ծախում: Այդ պատճառով անհրաժեշտ է գործնել ձեր ուշադրու-
թիւնը նրա վերայ, որ Զինգերի իսկական կարեմեքեաններից իւրաքանչիւրը կրելով անգլիական լեզուով «Մանուֆակտուրական Զինգերի» ֆրիման մեքենայի կոթի և
մամուլի վերայ գրոշմուած են վերը գրած գործարանական մարկաները: Զինգերի իսկական և օգտաւէտ կարեմեքեանները որ իւրաքանչիւր մարդ կարողանայ հեշտութեամբ ձեռք
բերել, գնողները կարող են եթէ կամենում են գրամբ հետզհետէ վճարել, այն է՝ շաբաթը 1 ր. 50 Կ. կամ ժամանակիմիջոց ստանալ գրամբ վճարելու համար, առանց անտիպի
զինքը բարձրացնելու: Հին մեքենան մաղաղիւնում կարելի է փոխել: Մեքենաները ունին նոյնպէս իրենց պատկանելի գործիքները, ինչպէս են, առեղներ, թիէ, մետաքս, մեքենայի
իւղ և այլն և այլն:

ԹԻՖԼԻՍ, Գ. ՆԵՅԿԱԼԵԳԵՐ, ԳՈՒՈՎՆԱԿԻ ՊՐՈԾՊԵՏ, ՏՈՒՆ ՄԻՐԻՄԱՆՈՎ

Բաժանուածներ. ԲԻՆԹՈՒՅԻՍՈՒՄ, Ալէքսանդրեան փողոցի վերայ, տուն 2բեկովի, բուլվարի հանգէպ: ԲԱՅՈՒԻ մէջ, Միքայելեան փողոց, տուն Միքայ-Աւագովի: ԲԱ-
ԹՈՒՄ, Պոլիցէյսկայ փողոց, տուն Բերդի-օլի: Այս մեքենաների մշտական պահեստներ գտնվում են նաև Ղարս, Երևան-Աւագով, Ալէքսանդրապոլ, Շուշի, Պետրովսկ և Ասիա-
բայ քաղաքներում:

50—46